

Österreichische Botschaft Rom
ROM-ÖB/RECHT/0029/2010

VERBALNOTE

Die Österreichische Botschaft entbietet dem Ministerium für auswärtige Angelegenheiten ihre Grüße und beehrt sich auf *das in Form eines Notenwechsels geschlossene Abkommen* zwischen der Regierung der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel¹ vom 30. März und 5. April 2007, in Kraft getreten am 1. Jänner 2009, Bezug zu nehmen.

Die österreichisch-italienische Gemischte Expertenkommission gemäß Artikel 10 des Übereinkommens vom 14. März 1952 zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die Förderung der kulturellen Beziehungen zwischen beiden Ländern² hat in ihrer 20. Tagung gemäß Punkt 3 Absatz 2 des oben erwähnten Abkommens folgende Ergänzungen der „Liste gleichgestellter Studien“ („Tabelle der Entsprechungen“) beschlossen:

Österreichisches Bachelorstudium	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Classe delle Lauree	
Angewandte Geowissenschaften	Bakk. rer. nat.	Scienze della Terra	16
Bauingenieurwesen	Bakk. techn.	Ingegneria civile e ambientale	8
Bergwesen (Natural Resources)	Bakk. techn.	Ingegneria industriale	10
Chemie	Bakk. techn. / Bakk. rer. nat.	Scienze e tecnologie chimiche	21
Elektrotechnik	Bakk. techn.	Ingegneria industriale	10
Geschichte	Bakk. phil.	Scienze storiche	38
Industrial Design	Bakk. techn.	Disegno industriale	42
Industrieller Umweltschutz, Entsorgungstechnik und Recycling	Bakk. techn.	Ingegneria civile e ambientale	8
Informatikmanagement	Bakk. rer. soc. oec.	Scienze e tecnologie informatiche	26
Kulturtechnik und Wasserwirtschaft	Bakk. techn.	Ingegneria civile e ambientale	8
Kunstgeschichte	Bakk. phil.	Scienze storiche	38
Kunststofftechnik	Bakk. techn.	Ingegneria industriale	10
Lebensmittel- und Biotechnologie	Bakk. techn.	Scienze e tecnologie agrarie, agroalimentari e forestali	20
Metallurgie	Bakk. techn.	Ingegneria industriale	10
Petroleum Engineering	Bakk. techn.	Ingegneria industriale	10
Raumplanung und Raumordnung	Bakk. techn.	Ingegneria civile e ambientale	8
Telematik	Bakk. techn.	Ingegneria dell'informazione	9
Vermessung und Geoinformation (Geomatics Engineering)	Bakk. techn.	Scienze della Terra	16
Versicherungsmathematik	Bakk. techn.	Scienze economiche	28
Wirtschaftsinformatik	Bakk. rer. soc. oec.	Scienze dell'economia e della gestione aziendale	17

¹ Kundgemacht in BGBl. III Nr. 177/2008.

² Kundgemacht in BGBl. Nr. 270/1954.

Die österreichisch-italienische Gemischte Expertenkommission hat in ihrer 21. Tagung von 9. bis 12. Februar in Wien darüber hinaus in Abänderung des Ergebnisses der 20. Tagung gemäß Punkt 3 Absatz 2 des oben erwähnten Abkommens folgende Ergänzungen der „Liste gleichgestellter Studien“ („Tabelle der Entsprechungen“) beschlossen:

Österreichisches Masterstudium	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Classe delle Lauree specialistica n.	
Angewandte Geowissenschaften	Dipl.-Ing. / DI	Ingegneria per l'ambiente e il territorio	38/S
Angewandte Mathematik	Mag. rer. nat.	Matematica	45/S
Architektur	Dipl.-Ing. / DI	Architettura e ingegneria edile	4/S
Astronomie	Mag. rer. nat.	Scienze dell'universo	66/S
Bauingenieurwesen	Dipl.-Ing. / DI	Ingegneria civile	28/S
Bergwesen	Dipl.-Ing. / DI	Ingegneria civile	28/S
Betriebswirtschaft	Mag. rer. soc. oec.	Scienze economico-aziendali	84/S
Biologie	Mag. rer. nat.	Biologia	6/S
Deutsche Philologie	Mag. phil.	Lingue e letterature moderne euroamericane	42/S
Elektrotechnik	Dipl.-Ing. / DI	Ingegneria elettrica	31/S
Erdwissenschaften	Mag. rer. nat.	Scienze geologiche	86/S
European Union Studies	Mag. phil.	Studi europei	99/S
Finno-Ugristik	Mag. phil.	Filologia moderna	16/S
Forst- und Holzwirtschaft	Dipl.-Ing. / DI	Scienze e gestione delle risorse rurali e forestali	74/S
Geographie	Mag. rer. nat. <i>oder</i> Mag. phil.	Geografia	21/S
Geschichte	Mag. phil.	Storia contemporanea	94/S
Geschichte	Mag. phil.	Storia medievale	97/S
Geschichte	Mag. phil.	Storia moderna	98/S
Industrial Design	Dipl.-Ing. / DI	Teorie e metodi del disegno industriale	103/ S
Industrieller Umweltschutz, Entsorgungstechnik und Recycling	Dipl.-Ing. / DI	Ingegneria per l'ambiente e il territorio	38/S
Informatik	Dipl.-Ing. / DI	Ingegneria informatica	35/S
Informatikmanagement	Mag. rer. soc. oec.	Informatica	23/S
Klassische Philologie – Griechisch	Mag. phil.	Filologia e letterature dell'antichità	15/S
Klassische Philologie – Latein	Mag. phil.	Filologia e letterature dell'antichità	15/S
Kulturtechnik und Wasserwirtschaft	Dipl.-Ing. / DI	Scienze e tecnologie per l'ambiente e il territorio	82/S
Kunstgeschichte	Mag. phil.	Storia dell'arte	95/S
Kunststofftechnik	Dipl.-Ing. / DI	Scienze e ingegneria dei materiali	61/S
Landschaftsplanung und Landschaftsarchitektur	Dipl.-Ing. / DI	Architettura del paesaggio	3/S
Landwirtschaft	Dipl.-Ing. / DI	Scienze e tecnologie agrarie	77/S
Lebensmittel- und Biotechnologie	Dipl.-Ing. / DI	Scienze e tecnologie agroalimentari	78/S
Mathematik	Mag. rer. nat.	Matematica	45/S
Musikwissenschaft	Mag. phil.	Musicologia e beni musicali	51/S
Natural Resources Management and Ecological Engineering	Dipl.-Ing. / DI	Ingegneria per l'ambiente e il territorio	38/S
Pädagogik	Mag. phil.	Scienze dell'educazione degli adulti e della formazione continua	65/S
Philosophie	Mag. phil.	Filosofia teoretica, morale, politica ed estetica	18/S

Publizistik und Kommunikationswissenschaft	Mag. phil.	Editoria, comunicazione multimediale e giornalismo	13/S
Raumordnung und Raumplanung	Dipl.-Ing. / DI	Pianificazione territoriale, urbanistica e ambientale	54/S
Slawistik	Mag. phil.	Filologia moderna	16/S
Soziologie	Mag. phil. / Mag. rer. soc. oec.	Sociologia	89/S
Sportwissenschaften	Mag. rer. nat. / Mag. Sport	Scienze e tecnica dello sport	75/S
Statistik	Mag. rer. soc. oec.	Statistica economica, finanziaria ed attuariale	91/S
Technische Mathematik	Dipl.-Ing. / DI	Modellistica matematico-fisica per l'ingegneria	50/S
Telematik	Dipl.-Ing. / DI	Ingegneria delle telecomunicazioni	30/S
Übersetzen und Dolmetschen	Mag. phil.	Interpretariato di conferenza	39/S
Umweltsystemwissenschaften	Mag. rer. nat.	Scienze e tecnologie per l'ambiente e il territorio	82/S
Ur- und Frühgeschichte	Mag. phil.	Archeologia	2/S
Vermessung und Geoinformation (Geomatics Engineering)	Dipl.-Ing. / DI	Geodesia e geofisica	85/S
Versicherungsmathematik	Dipl.-Ing. / DI	Statistica economica, finanziaria e attuariale	91/S
Volkskunde	Mag. phil.	Antropologia culturale ed etnologia	1/S
Volkswirtschaft	Mag. rer. soc. oec.	Scienze dell'economia	64/S
Wirtschaftsinformatik	Mag. rer. soc. oec.	Scienze economico-aziendali	84/S

Die österreichisch-italienische Gemischte Expertenkommission hat in ihrer 21. Tagung von 9. bis 12. Februar in Wien darüber hinaus gemäß Punkt 3 Absatz 2 des oben erwähnten Abkommens folgende Ergänzungen der „Liste gleichgestellter Studien“ („Tabelle der Entsprechungen“) beschlossen:

Österreichisches Bachelorstudium	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Classe delle lauree	n.
Alte Geschichte und Altertumskunde	Bachelor of Arts	Storia	L-42
Ernährungswissenschaften	Bachelor of Science	Scienze biologiche	L-13
Geo- und Atmosphärenwissenschaften	Bachelor of Science	Scienze geologiche	L-34
Klassische Archäologie	Bachelor of Arts	Beni culturali	L-1
Landwirtschaft	Bachelor of Science	Scienze e tecnologie agrarie e forestali	L-25
Maschinenbau	Bachelor of Science	Ingegneria industriale, curriculum per la laurea in ingegneria meccanica	L-9
Physik	Bachelor of Science	Scienze e tecnologie fisiche	L-30
Politikwissenschaft	Bachelor of Arts	Scienze politiche e delle relazioni internazionali	L-36
Psychologie	Bachelor of Science	Scienze e tecniche psicologiche	L-24
Technische Chemie	Bachelor of Science	Ingegneria industriale, curriculum per la laurea in ingegneria chimica	L-9
Wirtschaftsingenieurwesen-Maschinenbau	Bachelor of Science	Ingegneria industriale, curriculum per la laurea in ingegneria meccanica	L-9

Die österreichisch-italienische Gemischte Expertenkommission hat in ihrer 21. Tagung von 9. bis 12. Februar in Wien darüber hinaus gemäß Punkt 3 Absatz 2 des oben erwähnten Abkommens folgende Ergänzungen der „Liste gleichgestellter Studien“ („Tabelle der Entsprechungen“) beschlossen:

Österreichisches Masterstudium	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Classe delle Lauree magistrali n.	
Alte Geschichte und Altertumskunde	Master of Arts	Filologia, letteratura e storia dell'antichità	LM-15
Internationale Betriebswirtschaft	Master of Science	Scienze economico-aziendali	LM-77
Ernährungswissenschaften	Master of Science	Scienze della nutrizione umana	LM-61
Geo- und Atmosphärenwissenschaft	Master of Science <i>oder</i> Diplom-Ingenieur/-in	Scienze geofisiche	LM-79
Klassische Archäologie	Master of Arts	Archeologia	LM-2
Maschinenbau	Master of Science <i>oder</i> Diplom-Ingenieur/-in	Ingegneria meccanica	LM-33
Meteorologie und Geophysik	Master of Science	Scienze geofisiche	LM-79
Physik	Master of Science	Fisica	LM-17
Romanistik (wenn eine der beiden romanischen Sprachen Italienisch ist)	Master of Arts	Lingue e letterature moderne europee e americane	LM-37
Technische Chemie	Master of Science <i>oder</i> Diplom-Ingenieur/-in	Ingegneria chimica	LM-22
Wirtschaftsingenieurwesen-Maschinenbau	Master of Science <i>oder</i> Diplom-Ingenieur/-in	Ingegneria meccanica	LM-33

Die Botschaft ersucht im Sinne von Punkt 15 Absatz 2 des genannten Notenwechsels um Bestätigung, dass diese Änderungen beziehungsweise Ergänzungen die Zustimmung der italienischen Seite finden.

Die Österreichische Botschaft benützt diese Gelegenheit, dem Ministerium für Äußeres den Ausdruck ihrer vorzüglichen Hochachtung zu erneuern.

Rom, am 11. Juni 2010

L. S.

Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
Rom